

34

Hé ! Quel honneur au féminin
Sexe ! Que [Dieu] l'aime, il appert¹,
Quand tout ce grand peuple chenin²
Par qui tout le règne était désert³,
5 Par femme est sours et recouvert⁴,
Ce que cinq mille hommes fait n'eussent⁵,
Et les traitres mis à désert⁶ ;
À peine devant ne crussent⁷.

35

Une fillette de seize ans
10 (N'est-ce pas chose fors⁸ nature ?)
À qui armes ne sont pesantes,
Ains⁹ semble que sa nourriture
Y soit, tant y est forte et dure ;
Et devant elle vont fuyant
15 Les ennemis, ne nul n'y dure¹⁰.
Elle fait ce, maints yeux voyant¹¹.

36

Et d'eux va France descombrant¹²,
En recouvrant châteaux et villes,
Jamais force ne fut si grande,
20 Soient à cent, soient à mille.
Et de nos gens preux et habiles
Elle est principale cheftaine.
Telle force n'eut Hector, ni Achille ;

¹ Il apparaît.

² Misérable (>chien).

³ Par qui tout le royaume était déserté.

⁴ Relevé et guéri.

⁵ N'eussent fait.

⁶ Exterminés.

⁷ Ils ne l'auraient pas cru il y a peu.

⁸ Hors.

⁹ Plutôt.

¹⁰ Nul ne lui résiste.

¹¹ A la vue de tous.

¹² Débarrassant.

Mais tout ce fait Dieu, qui la mène.

37

25 Et vous, gens d'armes éprouvés,
Qui faites l'exécution,
Et bons et loyaux vous prouvez :
Bien faire on en doit mention
(Loués en toute nation
30 Vous en serez), et sans faillance¹
Parler sur toute élection²
De vous et de votre vaillance.

38

Qui vos corps et vie exposez,
Pour le droit, en peine si dure,
35 Et contre tous périls osez
Vous aller mettre à l'aventure.
Soyez constants, car je vous jure
Qu'en aurez gloire au ciel et los³ ;
Car qui se combat pour droiture,
40 Paradis gagne, dire l'ose⁴.

39

Si⁵ rabaissez, Anglais, vos cornes,
Car jamais n'aurez beau gibier !
En France, ne menez vos sornes⁶ ;
Matés êtes en l'échiquier,
45 Vous ne pensiez pas l'autrier⁷
Où tant vous montriez périlleux⁸ ;
Mais n'étiez encore au sentier

¹ Faute.

² De préférence à tous autres.

³ Louange.

⁴ J'ose le dire.

⁵ Ainsi.

⁶ Entreprises téméraires.

⁷ L'autre jour.

⁸ Dangereux.

Où Dieu abat les orgueilleux.

40

50 Jà¹ cuidiez France avoir gagnée,
Et qu'elle vous dût demeurer.
Autrement va, fausse mesgnée² !
Vous irez ailleurs tabourer³,
Si ne voulez assavourer⁴
La mort, comme vos compagnons,
55 Que loups pourraient bien devorer,
Car morts gisent par les sillons.

(...)

61

Donné ce ditié⁵ par Christine,
L'an dessusdit mil quatre cent
Et vingt et neuf, le jour où finit
60 Le mois de juillet. Mais j'entends
Qu'aucuns se tiendront mal contents⁶
De ce qu'il contient, car qui chère
A embrunche⁷ et les yeux pesants,
Ne peut regarder la lumière.

Christine de Pizan, extrait du *Ditié de Jeanne d'Arc*. 1429.

Orthographe modernisée, notes : Littératurefrançaise.net

¹ Déjà.

² Maison, famille.

³ Battre le tambour.

⁴ Sentir, goûter.

⁵ Poème.

⁶ Que quelques-uns seront mécontents.

⁷ Qui chère a embrunche : qui a le visage baissé.